



高雄市立圖書館多元文化部蔡玉庭與韓念庭，集合移民署、新住民、企業等多方協力，讓行動書車巡迴於公園與廠房之間，方便東南亞移工來臺工作也能持續閱讀。

下午的勞工公園天氣開始涼爽，外籍看護與雇主兩兩一組，紛紛走出家門，到公園透氣、找朋友。暖黃色的「東南亞行動書車」緩緩開進勞工育樂中心前的廣場，展開車廂像張開翅膀，準備帶領移工朋友乘著文字飛向家鄉。

行動的意義： 主動接觸無法親近圖書館的人

「行動書車原本用來服務鄰近沒有圖書館的偏鄉小朋友，把車開去學校據點、或小朋友聚集的地方，讓他們可以借書。後來每個行政區都有圖書館了，書車的需求減少，我們就想有沒有什麼族群其實也很需要閱讀，但我們一直沒有好好照顧到的？」玉庭說起行動書車的開始，便是主動接觸無法親近圖書館的人，將書親自送到他們面前。



圖、文／謝欣珈



2



1-2 高雄市立圖書館東南亞行動書車

3 多元文化部蔡玉庭（左）韓念庭（右）

高雄市立圖書館總館（以下簡稱高市圖）在2014年啟用之後，五樓的「多元文化區」多了十櫃印尼、越南、菲律賓、泰國、柬埔寨、緬甸等東南亞各國書籍，可惜借閱率一直不高。「我們一直在想為什麼，後來發現工廠移工會把握假日和朋友出去玩，不然就是待在宿舍，很少來圖書館；看護移工都在雇主家裡，比較難自行外出。」

有力的夥伴： 移民署提供數據、新住民建立網絡

「他們不來，我們就去。」但是要去哪裡呢？和大多數的臺灣人一樣，雖然常常能看見移工，卻對他們一無所知，這時移民署對移工資訊的掌握，就是最好的幫手。「移民署知道移工的國籍、男女比、年齡層等數據，會推薦我們適合前往服務的地方。」透過移民署介紹，106年11月書車第一次出任務，停在日月光集團工廠的宿舍旁，移工的下班時間。除了隨車的圖書館員、志工之外，還有一位新住民。



「日月光」是菲律賓籍比較多，我們就聘請一位菲律賓籍的姊姊，幫我們翻譯，直接和移工溝通，他們會覺得比較親切，沒有距離。」新住民嫁到臺灣家庭、融入臺灣社會，在兩地都有「家」的她們，便成為臺灣人與移工之間的最佳橋樑。「她們不只親切，還幫我們建立群組，跟大家說明天有書車喔！幾點到幾點，歡迎來玩！有的姊姊還會煮一些小點心分大家吃，移工來借書又可以吃到家鄉的點心，會很開心。」玉庭與念庭異口同聲地大讚。

尋找停車位竟比選書更具挑戰

「書車的書是從館內來的，依照移工國籍，以菲律賓文、印尼文為大宗，還有越南文、泰文。書籍由採編部負責採購，在高市圖法人化之後，可以進用專業人才，有新住民、熟知東南亞文化

的董事提供選書建議，以及東南亞暢銷書排行榜可以參考。有了書車之後，移工也會說想看什麼書，讓我們記下來彙整成書單，提供給採編部同仁。像是館內的東南亞雜誌，就是移工們推薦的，比較生活、時尚。」提到困難的部分，原本以為不懂東南亞語，選書會是最大挑戰，「其實停車才是問題。」玉庭與念庭相視苦笑。

看似稀鬆平常的「停車」為何困難？「像當初觀察到中央公園有外籍看護聚集，便想在那邊設點，但是礙於公園的路權問題，一般車輛無法開進去，路權是最難協調的。」不一定是公共區域，有時私人區域也會受環境限制。「因為書車展開很大，不只需要一個停車位，還要一點腹地。像我們原本也想和文藻大學辦的多國語言市集合作，但後來發現那邊的腹地太小，停不進去，後來只好放棄，很可惜。」



不只和移工溝通， 更要與被照顧者溝通

書車開進勞工公園的時候，印尼姊姊秀鸞（Linda）正在和推著阿嬤的年輕看護移工聊天，鼓勵參觀書車。不像工廠移工有固定的下班時間，看護移工的作息是跟著被照顧者的，所以即使有時間看書，也未必能在書車巡迴的時間出來，即使可以出來，也得掛慮著阿公、阿嬤。「我覺得阿公、阿嬤看見移工離開自己去借書，會沒有安全感，就會想催促移工送他回家。」念庭說，「這時候我們就會跑到阿公、阿嬤旁邊陪他們聊天，安撫他們，講故事給他們聽，分散注意力，讓移工能稍微放心一點去借書。」除此之外，他們也曾舉辦教移工生活中文的活動，讓阿公、阿嬤一起參與，增加三方互動，拉近彼此距離，也建立信任關係。

還有一些移工因為證件不在身上，無法辦理借書證，「這時候就要謝謝臺北的燦爛時光東南亞書店，提供 200 本書讓我們放在車上，不用借閱證、也不限期，只要登記，有時間再還就好。」或者念庭也曾看過有借閱證的移工慷慨出借，讓大家都有書可讀。

推廣閱讀成為使命感， 連結網絡發揮最大效益

書車停好展開，架好電腦，玉庭、念庭、秀鸞和其他館員、志工便分頭走向附近的街區、公園，尋找聚集的移工，邀請他們來書車看看。「一開始他們雖然好奇，但會以為借書要錢，只敢遠遠地看，我們主動跟他們攀談之後，才會慢慢敞開心房。」接下這個業務之後，念庭才開始注意到生活中的移工，觀察他們拿著書和遠方的家人視訊，覺得親切又開心，也長出一份對移工的閱讀權益的使命感。

秀鸞想起自己二十年前初來乍到不懂中文，還得從家鄉扛書過來，「現在有書車很好啊，對移工幫助很多。」

關於未來規劃，除了增加停留地點之外，玉庭也想和其他關注東南亞閱讀的團體合作，「可以更有效率地深入移工社群，明確地知道他們需要什麼書，這些書真的有人看，才能把一本書的效益衝到最高。」

1-2 每個月最後一個星期三書車會停在勞工公園
（圖／高市圖提供）